

AGRÉGATION DE JAPONAIS 2019 : ISHIKAWA JUN, *TAKA* (1953) ET *NARIKAMI* (1954) Bibliographie sélective



Ishikawa Jun (1899-1987) © Wikipédia CC BY-SA 4.0

Cette bibliographie a été rédigée à l'occasion du programme d'agrégation de Japonais 2019, disponible en ligne à l'adresse suivante : http://media.devenirenseignant.gouv.fr/file/agregation_externer/11/0/p2019_agreg_ext_lve_lang_cult_japon_1008110.pdf.

L'un des deux sujets de littérature porte sur les nouvelles *Taka* et *Narukami* d'Ishikawa Jun, parus respectivement en 1953 et 1954.

Peu connu en occident, Ishikawa Jun fut pourtant un écrivain prolifique et largement reconnu par ses pairs, et dont l'œuvre intellectuelle traverse le XX^e siècle.

Francophone, il traduit en japonais, dès les années 1930, des œuvres de Paul Claudel, André Gide, Anatole France ou encore des pièces de Molière. Il rencontre un premier succès important avec la parution de *Fugen*, en 1936, qui remporte le prix Akutagawa. Dans ses romans comme ses nouvelles, on retrouve des thèmes récurrents tels que le christianisme, le bouddhisme, le marxisme ou encore le pacifisme. Après la défaite de 1945, il fait partie du groupe *Buraiha* avec Sakaguchi Ango et Dazai Osamu. Ses récits se peuplent de figures marginales, dépeignant la crise que traverse alors le Japon. Il écrit également de la poésie ainsi que des essais, notamment sur l'histoire du Japon ancien.

La bibliographie présentée ici rassemble l'ensemble des romans, nouvelles et essais en langue originale disponibles à la BnF, en Bibliothèque du Haut-de-jardin, en Bibliothèque de recherche (Rez-de-jardin) et en magasin ; elle recense également la totalité des œuvres traduites disponibles en français à ce jour. Enfin, elle est complétée par les articles critiques également disponibles à la BnF, notamment via les ressources électroniques en ligne.

Œuvres au programme

Taka. **Dans** : Ishikawa Jun, *Taka*. Tôkyô : Kôdansha, 2012. 247 p. (Kôdansha bungei bunko ; I-A14)
Magasin – [2018-8852]

Narukami. **Dans** : Ishikawa Jun, *Taka*. Tôkyô : Kôdansha, 2012. 247 p. (Kôdansha bungei bunko ; I-A14)
Magasin – [2018-8852]

Autres œuvres

En japonais

Ango no iru fûkei. **Dans** : Ishikawa Jun, *Ishikawa Jun*. Tôkyô : Chikuma Shobô, 1991. 476 p. (Chikuma Nihon bungaku zenshû ; 11)
Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.609 CHIK 11]

Aratama. **Dans** : Ishikawa Jun, *Ishikawa Jun shû*. Tôkyô : Shinchôsha, 1991. 444 p. (Shinchô Nihon bungaku ; 33)
Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.609 SHIN 33]

Arupusu no shôjo. **Dans** : Kôdansha bungei bunko (éd.), *Hyôgen no bôken*. Tôkyô : Kôdansha, 2002. 268 p. (Sengo tanpen shôsetsu saihakken ; 10)
Magasin – [2009-289221]

Bunrin tsûgen. Tôkyô : Kôdansha, 2010. 273 p. (Kôdansha bungei bunko ; I-A13)
Magasin – [2014-100255]

Chô Hakutan. **Dans** : Ishikawa Jun, *Ishikawa Jun*. Tôkyô : Chikuma Shobô, 1991. 476 p. (Chikuma Nihon bungaku zenshû ; 11)
Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.609 CHIK 11]

Edojin no hassôhô. **Dans** : Ishikawa Jun, *Ishikawa Jun*. Tôkyô : Chikuma Shobô, 1991. 476 p. (Chikuma Nihon bungaku zenshû ; 11)
Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.609 CHIK 11]

Fugen. **Dans** : Ishikawa Jun, *Ishikawa Jun shû*. Tôkyô : Shinchôsha, 1991. 444 p. (Shinchô Nihon bungaku ; 33)
Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.609 SHIN 33]

Futari Gonbei. **Dans** : Ishikawa Jun, *Ishikawa Jun*. Tôkyô : Chikuma Shobô, 1991. 476 p. (Chikuma Nihon bungaku zenshû ; 11)
Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.609 CHIK 11]

Hachiman engi. **Dans** : Ishikawa Jun, *Ishikawa Jun*. Tôkyô : Chikuma Shobô, 1991. 476 p. (Chikuma Nihon bungaku zenshû ; 11)
Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.609 CHIK 11]

Haika rakujitsu. **Dans** : Ishikawa Jun, *Ishikawa Jun*. Tôkyô : Chikuma Shobô, 1991. 476 p. (Chikuma Nihon bungaku zenshû ; 11)
Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.609 CHIK 11]

Karappo to iu sôchi. **Dans** : Ishikawa Jun, *Ishikawa Jun*. Tôkyô : Chikuma Shobô, 1991. 476 p. (Chikuma Nihon bungaku zenshû ; 11)
Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.609 CHIK 11]

Kobayashi Jotei. **Dans** : Ishikawa Jun, *Ishikawa Jun*. Tôkyô : Chikuma Shobô, 1991. 476 p. (Chikuma Nihon bungaku zenshû ; 11)
Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.609 CHIK 11]

Ishikawa Jun (et al.)
Kuroi yûmoa. Tôkyô : Gakugei shorin, 2003. 617 p. (Zenshû gendai bungaku no hakken. Shinsô ban ; 6)
Magasin – [2010-217263]

Kyôka hyakki yakyô. **Dans** : Ishikawa Jun, *Ishikawa Jun*. Tôkyô : Chikuma Shobô, 1991. 476 p. (Chikuma Nihon bungaku zenshû ; 11)
Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.609 CHIK 11]

- Kyokô ni tsuite.* **Dans** : Ishikawa Jun, *Ishikawa Jun*. Tôkyô : Chikuma Shobô, 1991. 476 p. (Chikuma Nihon bungaku zenshû ; 11)
Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.609 CHIK 11]
- Marusu no uta.* **Dans** : Ishikawa Jun, *Ishikawa Jun*. Tôkyô : Chikuma Shobô, 1991. 476 p. (Chikuma Nihon bungaku zenshû ; 11)
Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.609 CHIK 11]
- Mumyô.* **Dans** : Ishikawa Jun, *Ishikawa Jun shû*. Tôkyô : Shinchôsha, 1991. 444 p. (Shinchô Nihon bungaku ; 33)
Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.609 SHIN 33]
- Myôgetsu shu.* **Dans** : Kôno Kensuke, Kawasaki Kenko, Terada Hiroshi (éd.), *1945-1946-nen*. Tôkyô : Fujiwara shoten, 2007. 312 p. (Sengo senryôki tanpen shôsetsu korekushon ; 1)
Magasin – [2008-235496]
- Otoshibanashi Gyôshun.* **Dans** : Ishikawa Jun, *Ishikawa Jun shû*. Tôkyô : Shinchôsha, 1991. 444 p. (Shinchô Nihon bungaku ; 33)
Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.609 SHIN 33]
- Otoshibanashi watônai.* **Dans** : Ishikawa Jun, *Ishikawa Jun*. Tôkyô : Chikuma Shobô, 1991. 476 p. (Chikuma Nihon bungaku zenshû ; 11)
Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.609 CHIK 11]
- Reiyaku jûni shintan.* **Dans** : Ishikawa Jun, *Ishikawa Jun*. Tôkyô : Chikuma Shobô, 1991. 476 p. (Chikuma Nihon bungaku zenshû ; 11)
Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.609 CHIK 11]
- Sango.* **Dans** : Ishikawa Jun, *Taka*. Tôkyô : Kôdansha, 2012. 247 p. (Kôdansha bungei bunko ; I-A14)
Magasin – [2018-8852]
- Shion monogatari.* **Dans** : Ishikawa Jun, *Ishikawa Jun shû*. Tôkyô : Shinchôsha, 1991. 444 p. (Shinchô Nihon bungaku ; 33)
Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.609 SHIN 33]
- Shojo Kaitai.* **Dans** : Ishikawa Jun, *Ishikawa Jun shû*. Tôkyô : Shinchôsha, 1991. 444 p. (Shinchô Nihon bungaku ; 33)
Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.609 SHIN 33]
- Shokoku kijindeni.* **Dans** : Ishikawa Jun, *Ishikawa Jun*. Tôkyô : Chikuma Shobô, 1991. 476 p. (Chikuma Nihon bungaku zenshû ; 11)
Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.609 CHIK 11]
- Sorori banashi.* **Dans** : Ishikawa Jun, *Ishikawa Jun*. Tôkyô : Chikuma Shobô, 1991. 476 p. (Chikuma Nihon bungaku zenshû ; 11)
Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.609 CHIK 11]
- Yakeato no Iesu.* **Dans** : Ishikawa Jun, *Ishikawa Jun*. Tôkyô : Chikuma Shobô, 1991. 476 p. (Chikuma Nihon bungaku zenshû ; 11)
Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.609 CHIK 11]
- Yûjo shimatsu.* **Dans** : Ishikawa Jun, *Ishikawa Jun shû*. Tôkyô : Shinchôsha, 1991. 444 p. (Shinchô Nihon bungaku ; 33)
Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.609 SHIN 33]

En traduction française

- Errances sur les six voies : récit*, trad. du japonais et présenté par Jean-Jacques Tschudin ; avec la collaboration de Sumi Fukui-Tschudin ; postface, repères biographiques et bibliographie de Vincent Portier. Paris : Les Belles lettres, 2012. 315 p. (Collection Japon. Série Fiction)
Traduction de : *Rokudô yugyô*
Magasin – [2012-227446]

Ève sous la neige : récits, trad. du japonais par Vincent Portier. Paris : Les Belles lettres, 2018. 192 p. (Collection Japon. Série Fiction ; 38)

Traduction de : *Yuki no Ibu*

Magasin – [2018-183702]

Le Faucon, suivi de: Les Asters, trad. du japonais par Edwige de Chavanes. Paris : P. Picquier, 1990. 139 p.

Traduction de : *Taka* et *Shion monogatari*

Magasin – [16-Y2-56534]

Fugen ! Tôkyô années 1930 : récits, trad. du japonais et présentés par Vincent Portier. Paris : Les Belles lettres, 2010. 287 p. (Collection Japon. Série Fiction)

Traduction de : *Fugen*

Magasin – [2010-105096]

Jésus dans les décombres, **Dans** : *Anthologie de nouvelles japonaises contemporaines (tome I)*, trad. du japonais par Edwige de Chavane. Paris : Gallimard, 1986. (554 p.). (Du monde entier)

Traduction de : *Yakeato no iesu*

Magasin – [16-Z-15296 (447,1)]

La légende dorée, **Dans** : *Anthologie de nouvelles japonaises (Tome II - 1945-1955) - Les Ailes La Grenade Les Cheveux blancs*, trad. du japonais et présentées par le groupe Kirin et Jean-Jacques Tschudin. Arles : P. Picquier, 1998. (246 p.) (Picquier poche ; 103)

Traduction de : *Ôgon densetsu*

Salle G – Langues et littératures d'Asie – [895.6 A a2]

« Sur un silence d'Albert Camus », *France-Asie, Asia : revue bilingue des problèmes asiatiques et de synthèse culturelle*, vol. XVII, n° 165 (p. 1711-1714), janvier-février 1961

Traduction de : *Tooku kara mita Arubêru Kamyu*

Magasin – [8-O2-1690]

Biographie

Shinchôsha publishing

Ishikawa Jun. Tôkyô : Shinchô-sha, 1995. 111 p. (Shinchô Nihon bungaku arubamu ; 65)

Salle W – Langues et littératures d'Asie – [895.6 A s65]

Articles critiques

Bolles, Marilyn

« Recovery from the Ruins: The Body and Intellectual Struggle in Ishikawa Jun's Occupation Period Fiction », *Japanese Language and Literature*, Vol. 40, n° 2 (2006) p. 177-195

Ressources électroniques – JSTOR

Bridges IV, William H.

« Between Narratophilia and Aphasia: Silent Desire and the Dialogic Narration of Self in Ishikawa Jun's "The Legend of Gold." », *East Asian Forum* n° 13 (2010) p. 1-23

Ressources électroniques – Academic Search Premier

Hayter, Irena

« Ishikawa Jun, the Logic of the Gaze, and the Bodies of Modernism », *Japanese Language and Literature*, Vol. 48, n° 1 (2014) pp. 129-149

Ressources électroniques – JSTOR

Katô Shûichi

Ishikawa Jun shôron. **Dans** : Katô Shûichi, *Katô Shûichi jisen shû 1955-1959*. Tôkyô : Iwanami shoten, 2009. 429 p. (Sengo senryôki tanpen shôsetsu korekushon ; 1)

Magasin – [2010-217412]

Sas, Miryam

« Chambered Nautilus : the fiction of Ishikawa Jun », *Journal of Japanese Studies*, Vol. 24, n° 1 (1998) p. 35-38

Ressources électroniques sur place – JSTOR